

Unit 34No TáxiVocabulário

o trânsito	traffic
não adianta	it's no use
P = passageiro	passenger
C = chofer	driver

Sequence I

- | | |
|---|---|
| P. Aeroporto de Congonhas,
por favor. | Congonhas Airport, please. |
| C. Pois não. | Of course. |
| P. Eu estou com pressa.
Tenho que tomar o
avião das 11. | I'm in a hurry. I have to take
the 11:00 flight. |
| C. Neste trânsito não adianta
ter pressa. | It doesn't do any good being
in a hurry in this traffic. |

Vocabulário

a rua	street
o cabo	cape
a travessa	cross street
deve	ought, must
dever	to owe
a quadra	block
quanto	how much
o troco	change

Sequence II

- | | |
|---|---|
| P. Rua Cabo Verde, por favor. | Cabo Verde Street, please. |
| C. Onde fica essa rua? | Where is that street? |
| P. Eu não sei bem, mas é uma
travessa da Avenida
Santo Amaro. | I don't know for sure, but it's
a cross street on Santo Amaro
Avenue. |

(continued)

- C. Esta é a Rua Cabo Verde. This is Cabo Verde Street.
Qual é o número? Which number is it?
- P. 127. 127.
- C. Então deve ser na outra Then it must be in the next
quadra...Aqui estamos. block...Here we are.
- P. Quanto lhe devo? How much do I owe you?
- C. Cr\$80,00. Cr\$80,00.
- P. Aqui está. Pode ficar Here you are. You can keep
com o troco. the change.

Vocabulário

o ouro	gold
assim mesmo	just like this
ali	there
o trocado	small change

Sequence III

- P. Hotel Ouro Verde, Ouro Verde Hotel,
Copacabana, por favor. Copacabana, please.
- C. Pois não. Certainly.
- P. O trânsito está horrível, Traffic is terrible, isn't it?
não?
- C. Em Copacabana é sempre In Copacabana it's always
assim mesmo. like this.
- P. Ali está o hotel. Quanto é? There's the hotel. How much
is it?
- C. Cr\$160,00. O senhor não Cr\$160,00. Don't you have
tem mais trocado? anything smaller?
- P. Deixe-me ver. Tenho, sim. Let me see. Yes, I do. I
Eu tenho duas de cem. have two hundreds.

Vocabulário

a estação	station
será que.....?	Do you think that....? (Literally, 'will it be that....?')

o trem	train
perder	to lose
em cima da hora	at the last minute
hein?	eh?, okay?

Sequence IV

- P. Estação da Luz, por favor. 'Light' station, please. Do
Será que dá para eu you think there's enough time
tomar o trem das dez? for me to get the 10:00 train?
- C. Não sei, não. Vamos tentar. I really don't know. Let's try.
Já são 9:15. It's already 9:15.
- P. Por favor, não posso Please. I can't miss that train.
perder esse trem.
- C. Olhe, chegamos. O senhor Look, here we are. You just
está em cima da hora. made it.
- P. Aqui está o dinheiro. Here's the money. You can keep
O senhor pode ficar the change, and thanks.
com o troco, e obrigado,
hein?

Vocabulário

na altura de	in the area of
a esquina	corner

Sequence V

- P. Boa tarde. Good afternoon.
- C. Boa tarde. Pra* onde? Good afternoon. Where to?
- P. Pra Avenida Paulista, na Paulista Avenue, in the vicinity
altura do Consulado of the American Consulate.
Americano.
- C. O Consulado é na próxima The Consulate is in the next
quadra. block.
- P. Passando o Consulado o After you pass the Consulate,
senhor pode parar na you can stop at the first
primeira esquina, por corner, please.
favor.
- C. Está bem. OK.

*Pra = para. The first vowel is often dropped.

Vocabulário

pedir	to ask
o sinal	traffic light
terceiro	third

Sequence VI

P ¹	Rua Sacramento, 685. O senhor quer fazer o favor de ir pela Avenida Orosimbo Maia?	Sacramento Street, 685. Would you please go by way of Orosimbo Maia Avenue?
P ²	Por que é que você pediu para ir pela Orosimbo Maia? Não é mais longe?	Why did you ask to go by way of Orosimbo Maia Avenue? Isn't it farther (that way)?
P ¹	É, sim. Mas não há muitos sinais.	Yes, it is. But there aren't many lights.
P ¹	(para o chofer) É a terceira casa da próxima quadra.	(to the driver) It's the third house in the next block.
C.	Sim, senhora.	Yes, ma'am.

- - - - -

Substitution Drills (Recorded)

A.	(Starting point):	<u>Então deve ser na outra quadra.</u>
1.	rua	Então deve ser na outra rua.
2.	morar	Então deve morar na outra rua.
3.	prédio	Então deve morar no outro prédio.
4.	mesmo	Então deve morar no mesmo prédio.
5.	trabalhar	Então deve trabalhar no mesmo prédio.
B.	(Starting point):	<u>Não posso perder esse trem.</u>
1.	ônibus	não posso perder esse ônibus.
2.	tomar	não posso tomar esse ônibus.
3.	quero	não quero tomar esse ônibus.
4.	devo	não devo tomar esse ônibus.
5.	pode	não pode tomar esse ônibus.

C. (Starting point): O senhor pode parar na primeira esquina.

- | | | |
|----|----------|--|
| 1. | outra | O senhor pode parar na outra esquina. |
| 2. | rua | O senhor pode parar na outra rua. |
| 3. | terceira | O senhor pode parar na terceira rua. |
| 4. | prédio | O senhor pode parar no terceiro prédio. |
| 5. | casa | O senhor pode parar na terceira casa. |
| 6. | quadra | O senhor pode parar na terceira quadra. |
| 7. | descer | O senhor pode descer na terceira quadra. |
| 8. | sinal | O senhor pode descer no terceiro sinal. |

D. (Starting point): Não há muitos sinais.

- | | | |
|----|-------------|-----------------------------|
| 1. | passageiros | Não há muitos passageiros. |
| 2. | tem | Não tem muitos passageiros. |
| 3. | troco | Não tem muito troco. |
| 4. | ouro | Não tem muito ouro. |
| 5. | ruas | Não tem muitas ruas. |
| 6. | conheço | Não conheço muitas ruas. |
| 7. | hotéis | Não conheço muitos hotéis. |

Irregular Verbs

1. Learn the present tense and command forms of the verb pôr - 'to put' by practicing these sentences.* (Recorded)

1. Eu sempre ponho tudo no lugar.
2. Você põe a roupa na cadeira?! (cadeira = 'chair')
3. Ana sempre põe a mesa. (i.e. 'sets')
4. Nós pomos o carro para dentro.
5. Vocês põem açúcar no café? (açúcar = 'sugar')
6. Elas não põem nada no lugar.
7. Ponha tudo na sala.

*The verb pôr and the compounds formed from it (compor = 'to compose', etc.) are the only verbs ending in -or.

2. Learn the irregular past tense forms of the verbs estar, pôr, querer, fazer, trazer, vir, saber and poder by practicing these sentences. (Recorded)

estar

Eu estive lá sô uma vez.
Mário nunca esteve nos Estados Unidos.
Nós já estivemos no Rio duas vezes.
Eles estiveram aqui ontem.

pôr

Eu pus o livro na mesa.
Onde é que você pôs a roupa?
Nós ainda não pusemos a mesa.
Mário e Carlos já puseram tudo no lugar?

querer

Ontem eu não quis ir à festa.
Maria não quis sair comigo.
Ontem eu e Roberto quisemos jantar mais cedo.
Os meus amigos não quiseram ver esse filme.

fazer

Eu fiz muita coisa no Rio.
A senhora já fez o café?
Nós fizemos as lições.
Vocês não fizeram nada ontem.

trazer 'bring'

Eu trouxe um presente para você.
Você trouxe a minha revista?
Eu e a Maria trouxemos flores para a professora.
Os brasileiros trouxeram café do Brasil.

poder

Eu não pude sair ontem à noite.
Você não pôde comprar nada em Londres?
Os alunos não puderam chegar mais cedo.
Nós fizemos o que pudemos.

vir

Eu vim com a minha família.

Eles vieram ontem?

Você veio com quem?

Nós não viemos de táxi hoje.

saber

Eu não soube de nada.

Você soube escrever a carta?

Hoje não soubemos a lição.

Vocês souberam disso?

3. Participate in these question/answer sequences. (Recorded)

1. Quando você esteve no Brasil?

Eu estive lá o ano passado. (passado = past, last)

2. Vocês trouxeram os livros?

O João trouxe mas eu não trouxe.

3. Vocês fizeram o que eu pedi?

Fizemos, sim. Fizemos tudo ontem.

4. Os senhores puderam sair ontem à noite?

Pudemos. A Lúcia ficou com as crianças.

5. Por que você não quis ir ao cinema?

Eu não quis ir porque estava cansada.

6. Os senhores souberam de tudo isso?

Não, nós não soubemos de nada.

7. Você fez o jantar ontem?

Fiz, sim, fiz um jantar muito gostoso.

8. Onde você pôs a revista?

Eu pus a revista em cima da mesa.

9. Você não pôde falar com o José?

Não, não pude, eu estava ocupado.

10. Você veio com a Marta?

Não, eu vim com Alice.

11. Quem trouxe os sanduíches e a cerveja?

Nós trouxemos os sanduíches e eles trouxeram a cerveja.

12. Os alunos fizeram as lições?
Fizeram, fizeram ontem.
13. O João esteve na cidade ontem?
Esteve, sim, ontem de manhã.
14. Onde vocês puseram as malas?
Pusemos no quarto.
15. Por que vocês não quiseram sair com o Paulo?
Não quisemos porque estávamos ocupados.
16. Quem é que esteve em sua casa ontem?
Meus amigos estiveram lá.
17. As crianças puderam sair?
Não, não puderam. Estava chovendo.
18. Você trouxe flores?
Trouxe. Umas rosas muito bonitas. (rosa = rose)
19. Você esteve em São Francisco em julho?
Não. Eu estive em Los Angeles.
20. O que é que a Maria quis fazer ontem?
Ela quis fazer umas compras.
21. Vocês vieram de táxi?
Viemos, sim. É mais fácil.
22. A Rosa já pôs a mesa?
Não, ainda não pôs.
23. O que o Carlos fez ontem?
Ele não fez nada.
24. Você soube disso?
Não, não soube, não.

4. Translations

1. Did you come by taxi?
2. No, I didn't.

3. Did you bring your umbrella?
4. No, I didn't.

5. Did you do all that?
6. Yes, I did.

7. Were you in Campinas yesterday?
8. Yes, I was.

9. Did you put (down) your passport number?
10. No, I didn't.

11. Did you set the table?
12. Yes, I did.

13. When did you learn about that? (disso)
14. I found out yesterday.

15. What did they do?
16. What did they bring?
17. What did they put?

18. We didn't do anything.
19. We didn't bring anything.
20. We didn't put anything.

21. We came with José.
22. We were in Bahia last week.

Cognates

Many English words ending in -ist have Portuguese cognates.

Practice 1. (Recorded)

Practice these sample items.

pessimista	comunista
dentista	socialista
pacifista	fascista
humanista	especialista

Practice 2. (Recorded)

Give the Portuguese cognates of these words. Verify with the tape.

optimist	linguist
realist	violinist
idealist	racist
humorist	terrorist
florist	capitalist

Word Order

Occasionally you will come across interesting examples of unexpected word order. Observe the following. Translations are approximate.

Vocabulary:

o seguinte	'the following'	marido	'husband'
o negócio	'business'	cozinhar	'cook'
doente	'sick'		

- A. 1. O problema é o seguinte. ()X
(Here's the problem.)
2. O assunto é o seguinte. ()X
(Here is the issue.)

3. O assunto é este. ()X
(This is the issue.)
4. O negócio é este. ()X
(This is the idea.)
5. O negócio é esse. ()X
(That is the problem.)
6. A rua é esta. ()X
(This is the street.)
7. Nós vamos fazer o seguinte. ()X
(This is what we're going to do.)
- - - - -
- B. 1. Quem sabe isso é a Maria. ()X
(Mary is the one who knows that.)
2. Quem disse isso fui eu. ()X
(I was the one who said that.)
3. Quem chegou foi o marido dela. ()X
(Her husband was the one who showed up.)
4. Quem cozinha bem é minha mãe. ()X
(My mother is the one who cooks well.)
5. Não, quem está procurando você é o Bill. ()X
(No, Bill is the one who is looking for you.)
6. Não, quem está doente é a Ângela. ()X
(No, Angela is the one who is sick.)
7. Não, quem quer falar comigo é o Marcos. ()X
(No, Marcos is the one who wants to talk to me.)
- - - - -
- C. 1. Ela disse que não ia?
Não, quem disse isso fui eu.
2. O senhor quer falar comigo?
Não, quem quer falar com o senhor é a Ana.
3. A senhora está com fome?
Não, quem está com fome é o Seu José.

4. Ele fala inglês?
 Não, quem fala inglês sou eu.

- - - - -

- D. 1. Mais uma vez. ()X
 (Once more.)
2. Mais duas vezes. ()X
 (Twice more.)
3. Mais um pouco. ()X
 (A little more.)
4. Mais nada. ()X
 (Nothing more.)
5. Mais cinco cruzeiros. ()X
 (Five cruzeiros more.)
6. Mais alguma coisa? ()X
 (Something else?)

- - - - -

Tudo and Todo

The words tudo and todo are often confusing to students. This section will explore them a bit with a view towards helping you to pick the right one at the right time.

1. Tudo is basically a pronoun. It translates frequently as 'everything,' sometimes as 'all.' The word is always tudo; there can be no changes for gender or number.

- a. Ela esqueceu tudo.
 b. Você está com tudo?
 c. Tudo pronto?
 d. Está tudo combinado.

(combinado = 'agreed')

- e. Tudo bom?
Tudo ótimo!
- f. Ele perdeu tudo.
Tudo?!
Tudo, tudo.
- g. Tudo em ordem.
- h. Ele leu tudo, eu não li nada.
- i. Ele acha que sabe tudo.
- j. Antes de tudo, ele é brasileiro.

2. Tudo can precede isto, isso and aquilo. In such instances it translates as 'all.'

- a. O que você acha de tudo isso?
- b. Você trouxe tudo isto?!
- c. Tudo aquilo que ele falou é verdade.
- d. Você fez tudo isso?!
- e. Você comeu tudo aquilo que estava na geladeira?!
(geladeira = 'refrigerator')

3. Todo serves as an adjective. Like other adjectives, it changes its form to reflect gender and number.

todo o livro	'the whole book'
toda a casa	'the whole house'
toda a cidade	'the entire city'
todo o país	'the entire country'
todo o dia	'all day'
toda a noite	'all night'

todos os funcionários	'all the officers'
todas as crianças	'all the children'
todos os homens	'all the men'
todas as mulheres	'all the women'
todos os dias	'every day'
todas as noites	'every night'
- - - - -	
todos eles	} 'they all'
todas elas	
todos nós	} 'we all'
todas nós	

4. It is not unusual to hear todo placed after the noun or pronoun.

o livro todo
a casa toda
a noite toda
o dia todo
nós todos
elas todas
os senhores todos

5. Practice these sentences.
1. Todas as mulheres concordaram.
 2. Todos os homens saíram.
 3. Eu conheço todas estas cidades.
 4. Eu já li todas estas revistas.

5. Todos nós queremos saber.
6. Todas elas chegaram atrasadas.
(atrasada = 'late')
7. Todos eles vão também.
8. Todas as senhoras estão prontas?
- - - - -
9. Ele dormiu a noite toda.
10. Eu trabalhei a manhã toda.
11. Ela convidou a família toda.
(convidar = 'invite')
12. Eu não li o livro todo, só uma parte.
(parte = 'part')
13. Ele ficou o mês todo.
14. Eles limparam o escritório todo.
(limpar = 'clean')
15. Ele fala assim o tempo todo.

6. Frequently the noun is omitted because there is no need to repeat it. In such cases todo is left to function as a pronoun. It continues to reflect gender and numbers.

1. Os pastéis? Já comi todos.
2. E a lição, você estudou toda?
3. O livro? Já li todo.
4. Todas preferiram nadar.
(referring perhaps to women)
5. Todos aceitaram a sugestão.
(referring perhaps to men)
(sugestão = 'suggestion')

7. You will often find a singular noun, with no article, preceded by todo or toda.

todo ano	every year
todo dia	every day
toda vez	every time
todo homem	every man
toda mulher	every woman
todo brasileiro	every Brazilian

8. These phrases mean the same thing as todos os or todas as followed by the plural noun.

- a. Ele vai para o Brasil todos os anos.
- b. Ele vai para o Brasil todo ano.

- c. Ela chega atrasada todos os dias.
- d. Ela chega atrasada todo dia.

- e. Todas as vezes eu caio no sono.
- f. Toda vez eu caio no sono.

- g. Todas as mulheres são vaidosas.
- h. Toda mulher é vaidosa.
(vaidosa = 'vain')

- i. Todos os homens gostam de mulher bonita.
- j. Todo homem gosta de mulher bonita.

Recombinations

1. It must be on the same street.
2. It must be in another building.
- - - - -
3. Did he miss the train?
4. Yes, but he can take the bus.
- - - - -
5. He must work in the same place.
6. He must speak another language.
7. He must be on another floor.
- - - - -
8. You put too much salt on the meat. ('meat' = carne)
9. Did you put sugar in the coffee?
- - - - -
10. What did you do yesterday?
11. I didn't do anything.
- - - - -
12. It doesn't do any good to arrive early.
13. It doesn't do any good to ask.
- - - - -
14. I thought a lot about that.
15. I didn't want to take part in that.
- - - - -
16. I left the keys on that table.
17. I put the luggage in that room.
- - - - -
18. Which is your briefcase?
19. This one.
- - - - -
20. Which is your house?
21. That one.
- - - - -
22. What do you think about this magazine?
23. What did he say about this book?
- - - - -

24. Did you find out what happened?
25. Did you see what happened?
- - - - -
26. We came by cab today.
27. Yesterday we came on foot.
- - - - -
28. It doesn't do much good. (adiantar)
29. It does no good at all.
- - - - -
30. I wasn't able to talk with Margarida.
31. As a matter of fact, I didn't want to talk with her.
- - - - -
32. I was never in France.
33. But you were there last year, right?
- - - - -
34. Did he do what I asked?
35. Didn't I do what you asked?
- - - - -
36. Why did you ask to go?
37. Why did we ask to stay?
- - - - -
38. It's the second building on the right.
39. It's the third building on the left.
- - - - -
40. I'm going to stop at the third house.
41. Let's get out at this corner.
42. You can get out at the next corner.
- - - - -
43. We were in Iran for three years.
44. We bought this rug (tapete) from there.
- - - - -
45. Yesterday we couldn't go out because it rained all day.
46. We spent the day reading.
- - - - -

REVIEWPast Tenses (Recorded)

Notice the interplay of the two past tenses in these sentences.

1. Ângela sempre me dizia tudo.
Mas esta vez ela não me disse nada.
2. Lúcia sempre falava português.
Mas esta vez ela falou inglês.
3. Antes Luís lhe trazia flores.
Mas esta vez ele lhe trouxe bombons. (bombons = chocolates)
4. Antes Marcos pagava tudo.
Mas esta vez ele não pagou nada.
5. Ângela falou que ia me entregar as chaves, mas não entregou.
6. Ângela falou que queria me contar tudo, mas não me contou nada.
7. Ângela falou que pretendia lhe vender o carro dela, mas não vendeu.
8. Ângela falou que tinha que escrever-lhe uma carta, mas não escreveu.
9. Ângela falou que ia emagrecer, mas não emagreceu nada.
10. Ela disse que ia emagrecer, mas engordou.
11. Ela disse que ia sair, mas ficou.
12. Ela disse que ia descansar, mas trabalhou.
- - - - -
13. Eu não gostava do carro, por isso não comprei.
14. Eu não gostava deles, por isso fiquei em casa.
15. Ele não gostava de café, por isso bebeu chá.
16. Eu tinha passaporte oficial, por isso não tive problema.
17. Eu não tinha reserva, por isso tive que ir para outro hotel.
18. Ele não era do Rio, e não reconheceu a avenida.
19. Ele estava cansado, e esqueceu quase tudo.
- - - - -
20. Parecia que ia chover, mas não choveu.
21. Parecia que ele ia sair, mas ele não saiu.
22. Parecia que ele ia voltar, mas ele não voltou.
23. Parecia que ele ia descer também, mas ele não desceu.

ESTORINHAVocabulário

aprontar	to prepare	mercado	market
argila	clay	pedra	stone
artesanato	arts and crafts	pechinchar	to bargain, haggle
balcão	counter		
caixa	cashier's desk	portaria	reception desk
desordenadamente	in disorganized fashion	porteiro	doorman
disposto	displayed	prata	silver
encher	to fill	recepção	reception area
figurinha	small figure	sacola	shopping bag
fruta	fruit	saguão	lobby
gorjeta	tip	saudade	longing, yearning
lembrança	remembrance, souvenir	subir	to go up
mandar buscar	to send for	típico	typical
		vatapã	Afro-Brazilian dish

Prata....Pedras....Argila. O artesanato baiano disposto desordenadamente em lojinhas e balcões. Frutas de prata entre pedras coloridas e figurinhas de argila. É o Mercado Modelo. Um lugar interessante e bom para comprar lembranças da Bahia.

Hoje é dia de fazer compras. Amanhã Bill e Paulo vão embora e querem levar presentes para a família e alguns amigos.

Olham, pechinham de loja em loja, e vão enchendo as sacolas de compras.

Algumas horas depois, cansados e com fome, resolvem jantar ali mesmo no restaurante do mercado. Querem comer, pela última vez, um vatapã bem típico e gostoso.

Voltam para o hotel e antes de subir para o quarto passam na recepção.

_____ Faça o favor de nos acordar amanhã às 7:00 e de aprontar a conta.

Na manhã seguinte, já vestido e de malas prontas, Paulo liga para a portaria.

_____ O senhor quer fazer o favor de mandar buscar as malas e chamar um táxi? Dentro de meia hora mais ou menos.

Já no saguão do hotel, Paulo dirige-se à caixa, para pagar a conta, enquanto Bill dá uma gorjeta ao porteiro.

O táxi está esperando na porta. Os dois partem, já com saudade da Bahia.